Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bracia jeśli i wcześniej zostałby wzięty człowiek w jakimś upadku wy duchowi poprawiajcie takiego w duchu łagodności bacząc na siebie aby nie i ty zostałbyś doświadczony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bracia, jeśli człowiek zostanie przyłapany na jakimś upadku, wy, którzy jesteście duchowi,\* poprawiajcie\*\* takiego w duchu łagodności\*\*\* – pilnując (przy tym) samego siebie, abyś i ty nie uległ pokusie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bracia, jeśli i wcześniej wzięty zostałby\* człowiek w jakimś występku, wy, duchowi, wydoskonalajcie takiego w duchu delikatności, bacząc (na) ciebie samego\*\*, aby nie i ty zostałbyś doświadczony. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bracia jeśli i wcześniej zostałby wzięty człowiek w jakimś upadku wy duchowi poprawiajcie takiego w duchu łagodności bacząc (na) siebie aby nie i ty zostałbyś doświadczony |

1. 1) <x>530 2:15</x>; <x>530 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 18:15</x>; <x>660 5:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 4:21</x>; <x>620 2:25</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 7:5</x>; <x>590 3:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: przychwycony by został. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: na siebie. [↑](#footnote-ref-7)